



Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



RESIDENZA U



2020/03/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

(ES) Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones posteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

(ES) La luminaria debe funcionar únicamente con las cubiertas de protección al completo.

(I) L'apparecchio di illuminazione può essere utilizzato solo con le coperture di sicurezza complete.

(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant de lampes.

(ES) Se deben utilizar únicamente las lámparas y repuestos definidos por el fabricante. Deben observarse las indicaciones del fabricante.

(I) Possono essere utilizzati solo i ricambi prescritti dal costruttore dell'apparecchio. Attenersi alle norme del costruttore della lampada.

(D) Seil incl. der Seilbefestigung sind gemäß den Anforderungen der Norm und Richtlinien nach neuestem Stand der Technik zu dimensionieren und auszuführen. Das Anbringen der Seile erfolgt bauseits. Seil und Seilbefestigung sind nicht im Lieferumfang enthalten.

(GB) Both the cables and their attachment are to be dimensioned and installed compliant to the most current applicable codes and guidelines. The actual fastening, cables and the parts required for attachment to buildings, poles, etc. shall be provided by others.

(F) Le filin et la fixation du filin doivent être dimensionnés et réalisés conformément aux exigences de la norme et des directives à la pointe de la technologie. La pose des filins est effectuée sur le site. Le filin et la fixation du filin ne sont pas inclus dans la livraison.

(ES) El cable y su sujeción han de dimensionarse y ejecutarse según el estado actual de la técnica, de acuerdo con los requisitos de la norma y las directivas. La colocación de los cables corre a cargo del cliente. El cable y su sujeción no forman parte del volumen de suministro.

(I) La fune e il fissaggio per fune devono essere dimensionati e realizzati conformemente ai requisiti delle norme e delle direttive secondo il più recente stato della tecnica. L'applicazione della fune avviene in loco. La fune e il fissaggio per fune non sono compresi nella fornitura.

(D) Seil incl. der Seilbefestigung sind gemäß den Anforderungen der Norm und Richtlinien nach neuestem Stand der Technik zu dimensionieren und auszuführen. Das Anbringen der Seile erfolgt bauseits. Seil und Seilbefestigung sind nicht im Lieferumfang enthalten.

(GB) Both the cables and their attachment are to be dimensioned and installed compliant to the most current applicable codes and guidelines. The actual fastening, cables and the parts required for attachment to buildings, poles, etc. shall be provided by others.

(F) Le filin et la fixation du filin doivent être dimensionnés et réalisés conformément aux exigences de la norme et des directives à la pointe de la technologie. La pose des filins est effectuée sur le site. Le filin et la fixation du filin ne sont pas inclus dans la livraison.

(ES) El cable y su sujeción han de dimensionarse y ejecutarse según el estado actual de la técnica, de acuerdo con los requisitos de la norma y las directivas. La colocación de los cables corre a cargo del cliente. El cable y su sujeción no forman parte del volumen de suministro.

(I) La fune e il fissaggio per fune devono essere dimensionati e realizzati conformemente ai requisiti delle norme e delle direttive secondo il più recente stato della tecnica. L'applicazione della fune avviene in loco. La fune e il fissaggio per fune non sono compresi nella fornitura.



(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

(ES) Módulo LED grupo de riesgo 2, no fije la vista en el rayo.
La luminaria debe posicionarse de tal manera que se evita mirar directamente a la luz a una distancia menor a 0,4m durante un tiempo prolongado.

(I) Modulo LED gruppo a rischio 2, non fissare direttamente la luce.
L'apparecchio deve essere posizionato in modo da evitare la possibilità di volgere a lungo lo sguardo verso di esso ad una distanza inferiore a 0,4m.



(D) PMMA Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PMMA cleaning instructions
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

(F) Conseil de nettoyage
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

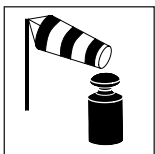
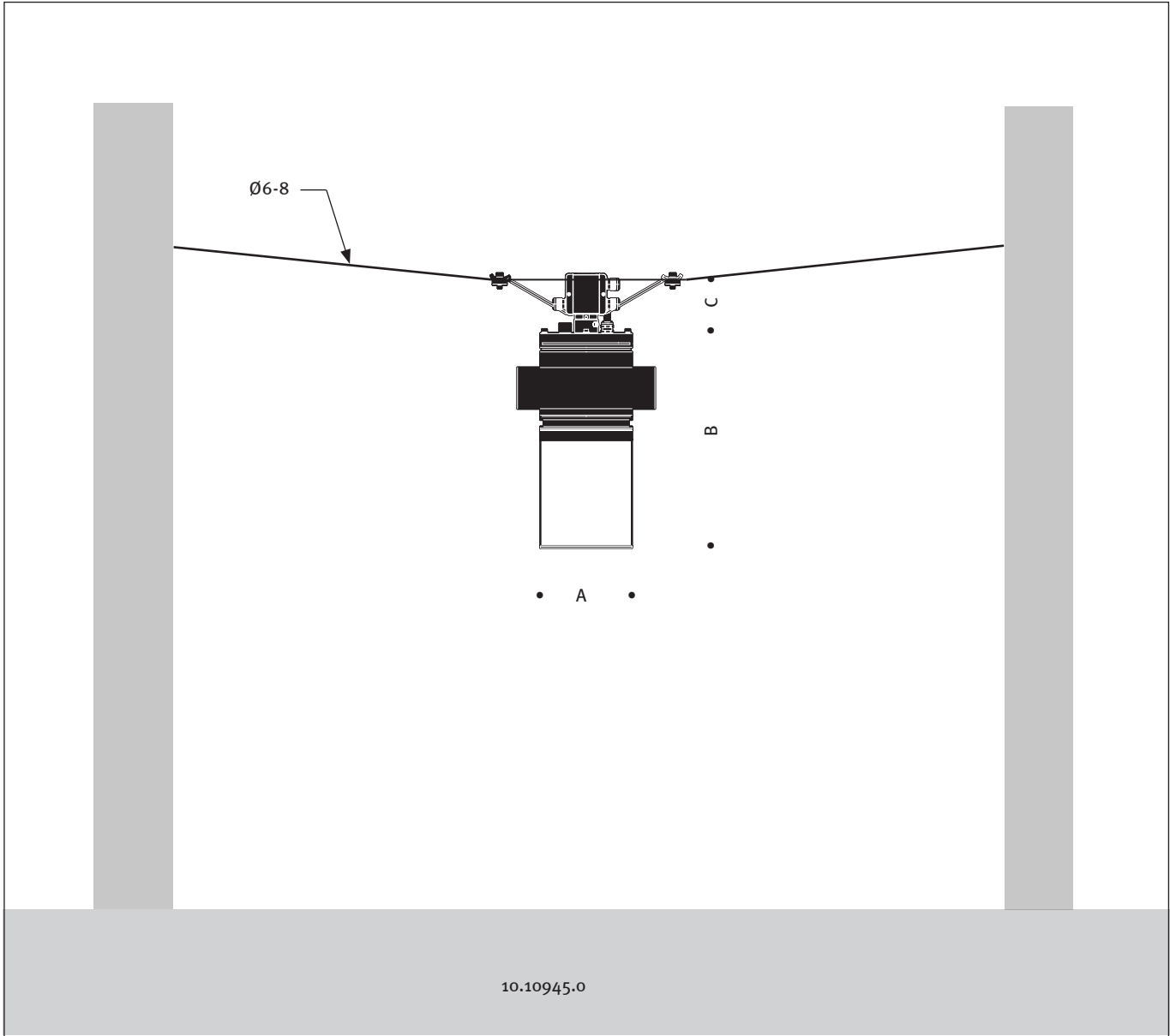
(ES) Indicaciones para la limpieza
Las cubiertas de luminaria en metacrilato deben limpiarse únicamente con agua y detergente, y con éter de petróleo en caso de suciedad importante. Se prohíbe utilizar otros agentes de limpieza. Los agentes de limpieza que contengan alcohol (alcohol etílico, limpiacristales, etc.) o desengrasantes, en particular, pueden dañar la superficie.

(I) Indicazioni per la pulizia
Per la pulizia degli schermi in polimetilmetacrilato utilizzare solo acqua e detergente o benzina solvente in caso di forte imbrattamento. Non è consentito l'impiego di altri mezzi; in particolare detersivi contenenti alcol (spirito, detergente per vetri, ecc.) o detersivi a freddo danneggiano la superficie.





Lieferumfang
 Included in Luminaire Purchase
 Matériel fourni
 Programa de entrega
 Volume di consegna

RESIDENZA U	A	B	C
	ø mm	mm	mm
10.10945.0	200	470	116

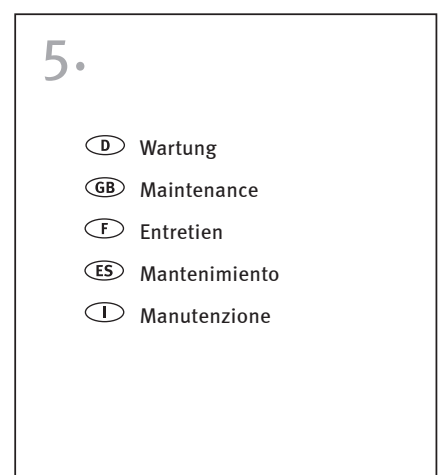
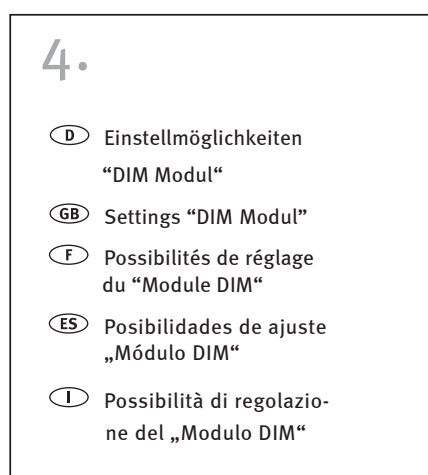
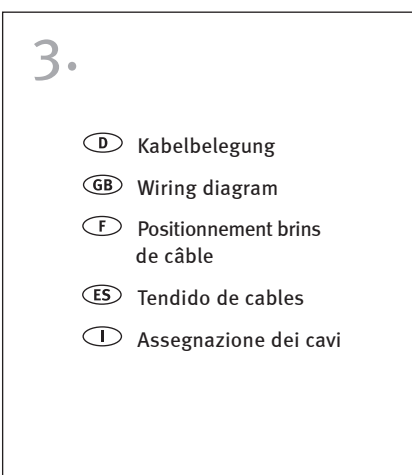
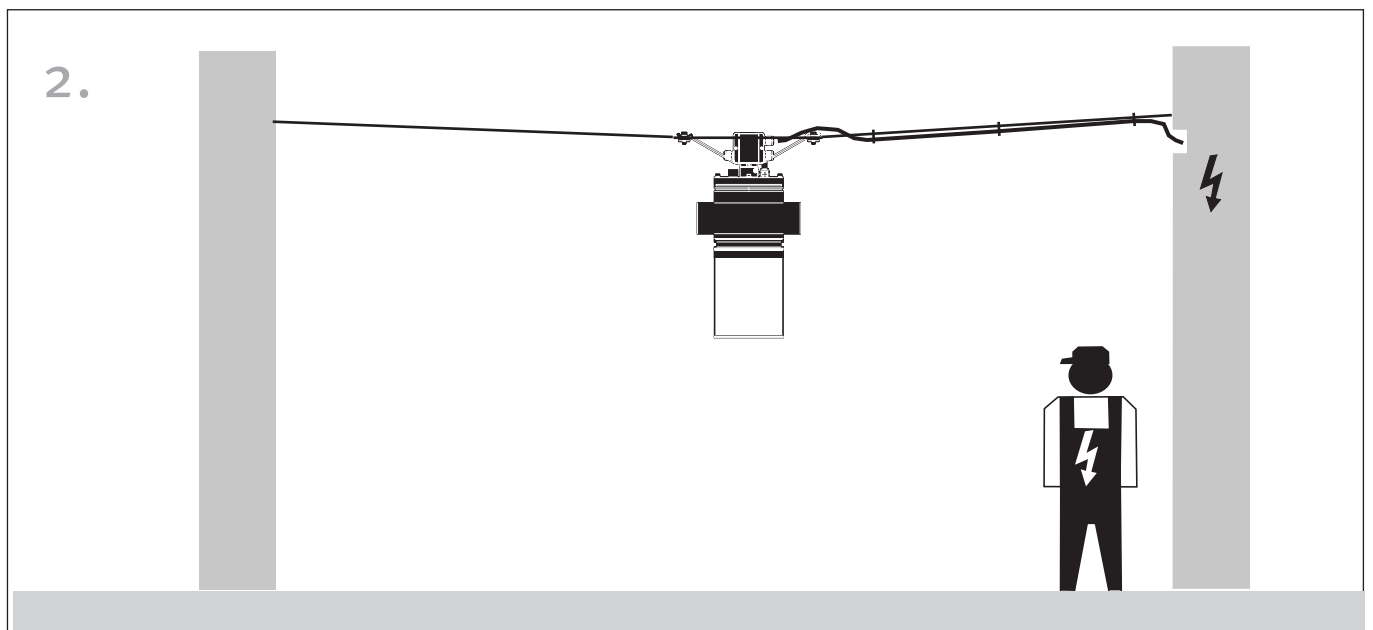
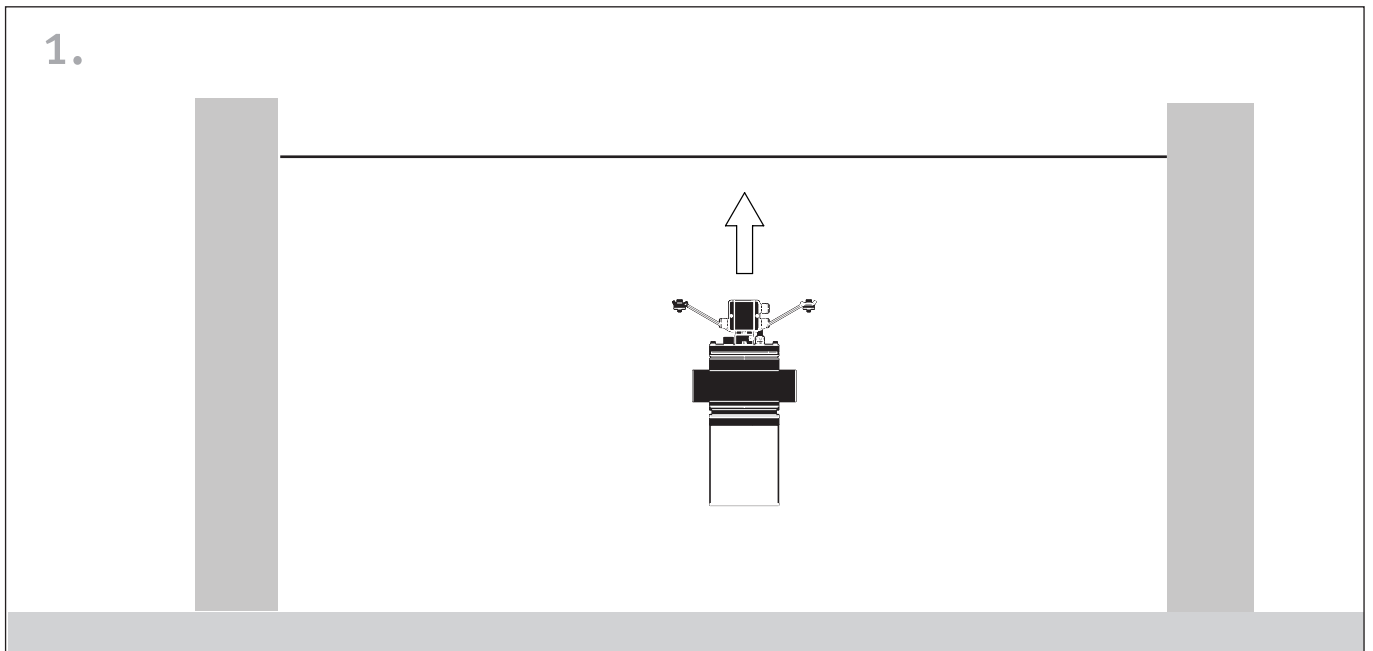


Gewichte / Windangriffsflächen
 Weight / Wind Catching Surface
 Poids / Surface de résistance au vent
 Pesos / Superficie expuesta al viento
 Pesi / Superficie di resistenza al vento

RESIDENZA U	A mm	B mm	 kg	 m ²
10.10945.0	200	470	11	0,12



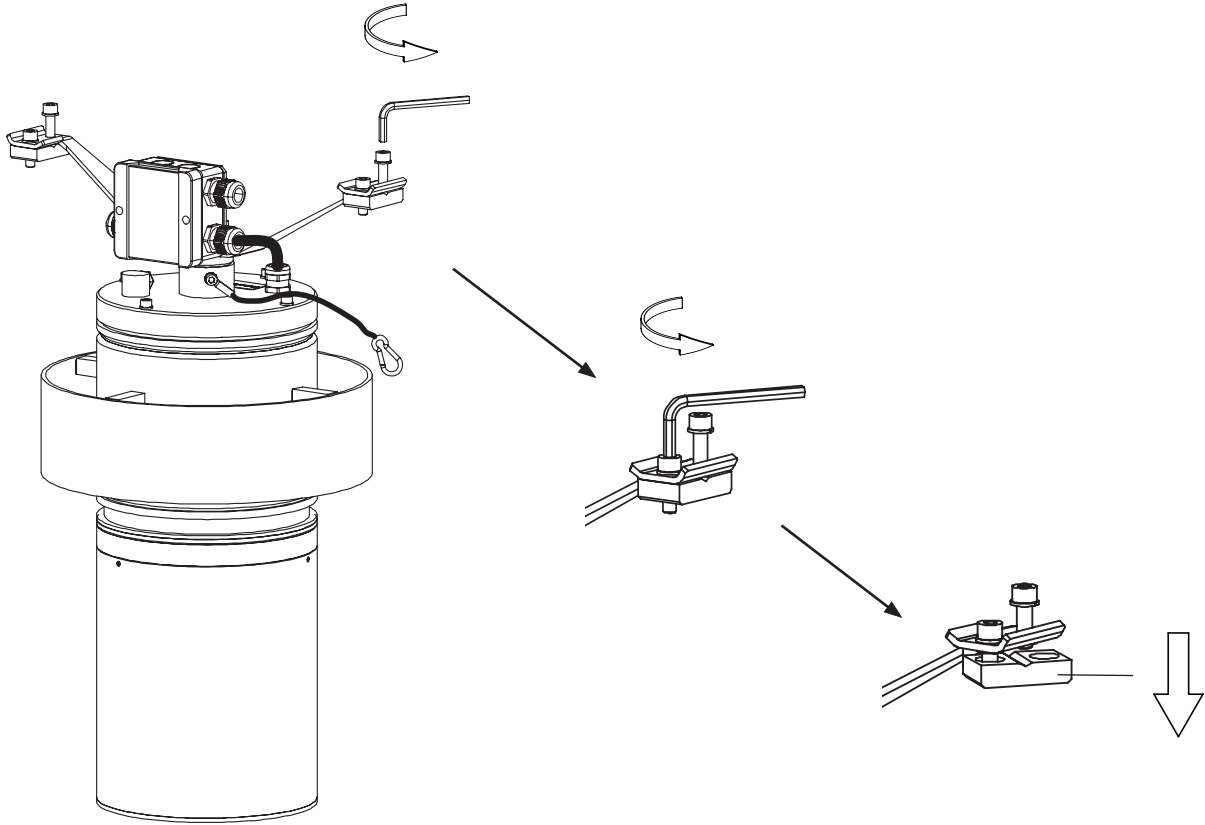
Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroutement de montage recommandé
Secuencia de montaje recomendada
Sequenza di montaggio consigliata



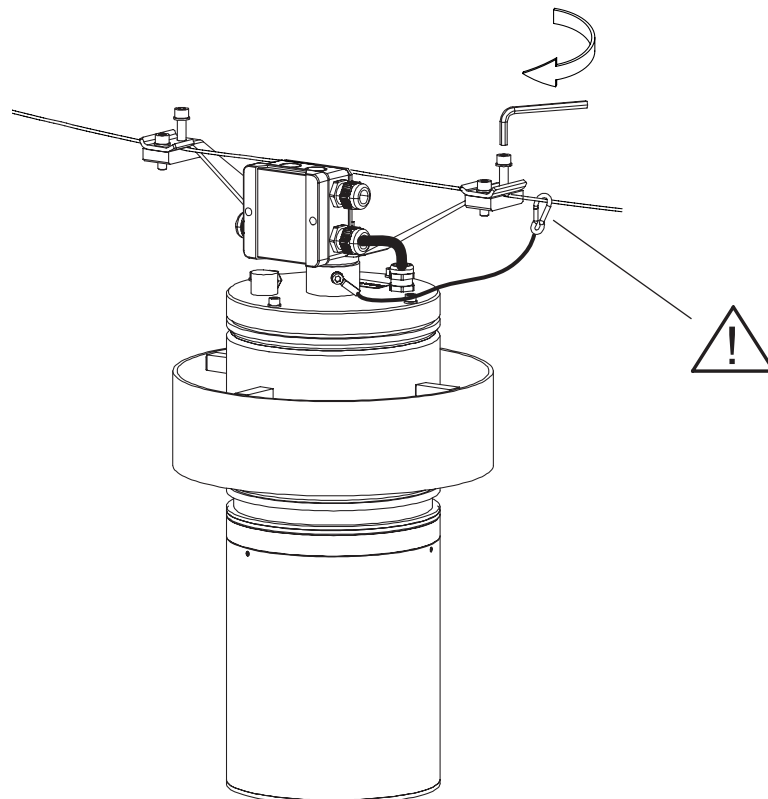
1.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

1.1



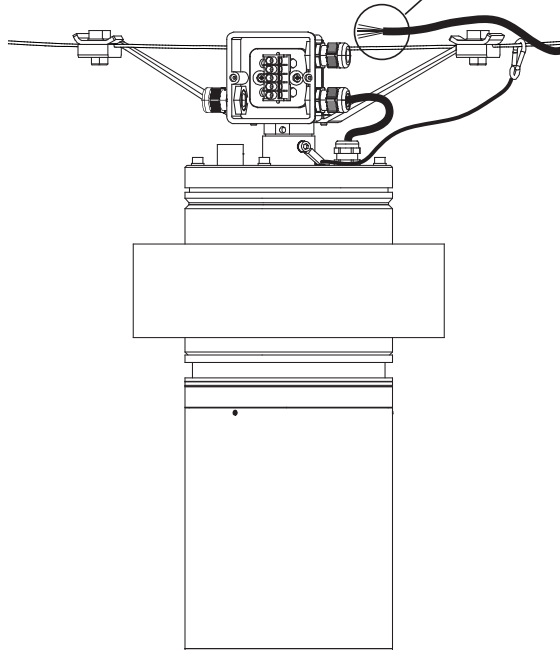
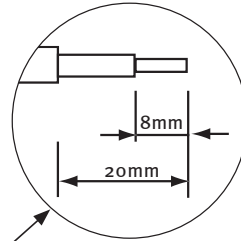
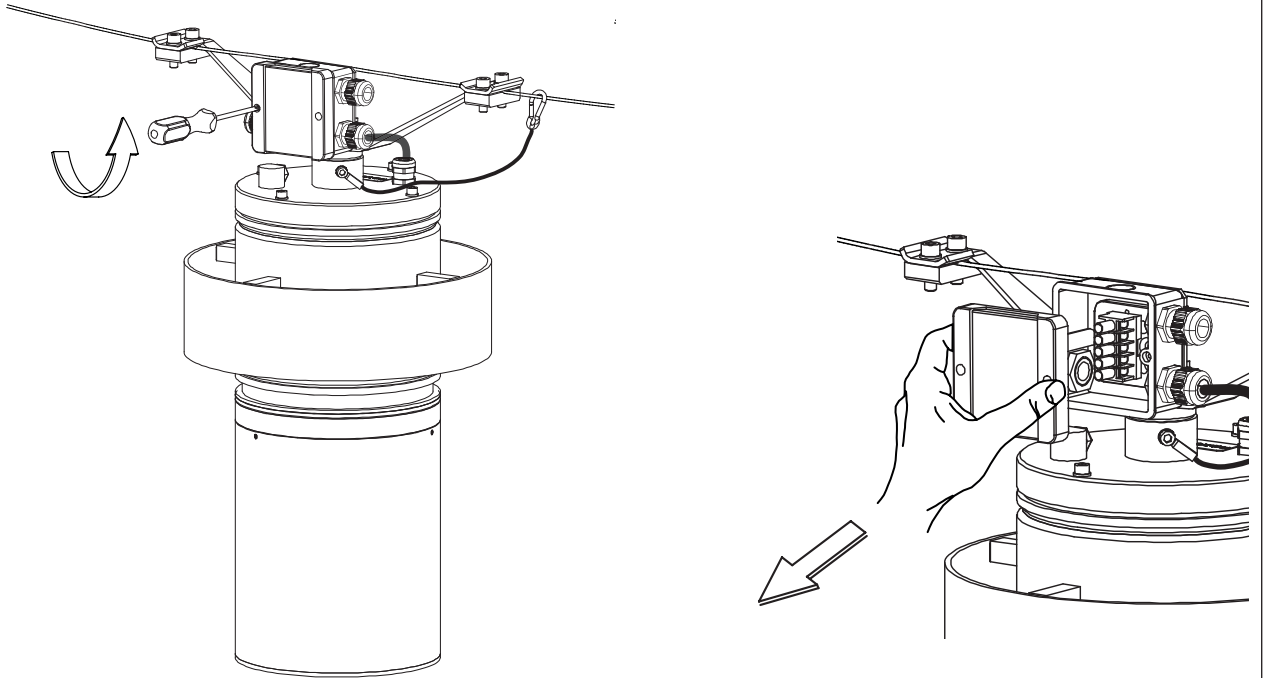
12 Nm (4x)



1.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

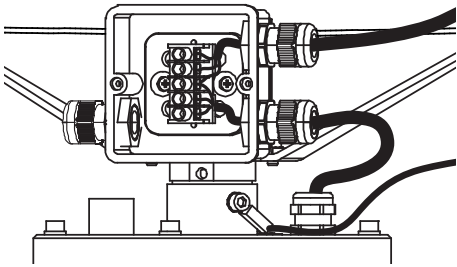
1.2



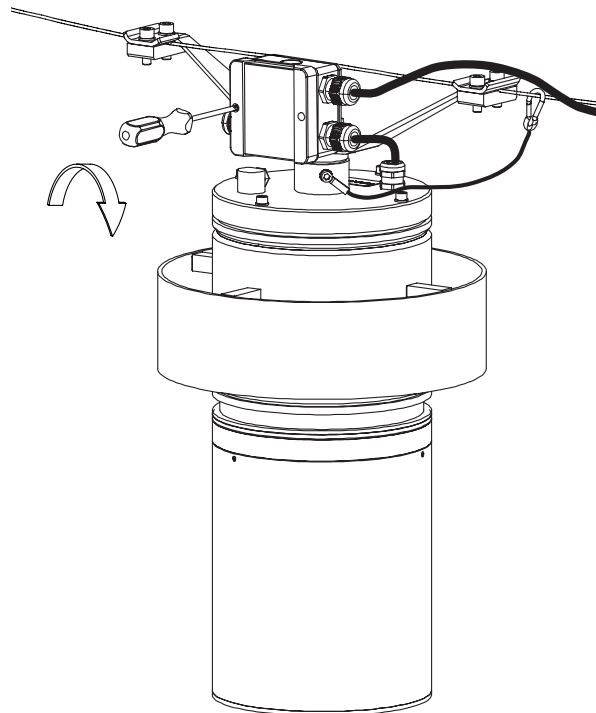
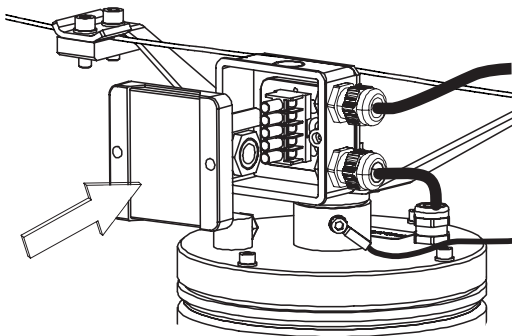
2.

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico

2.1



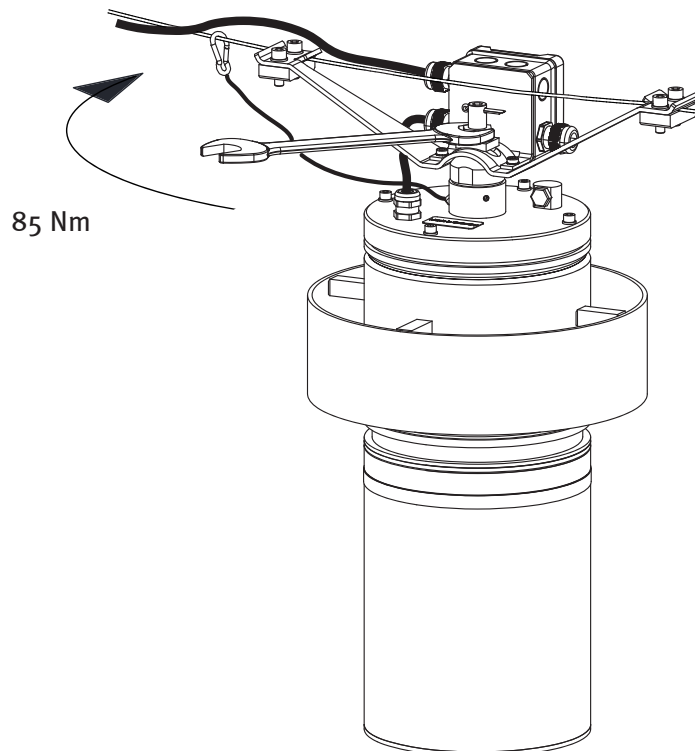
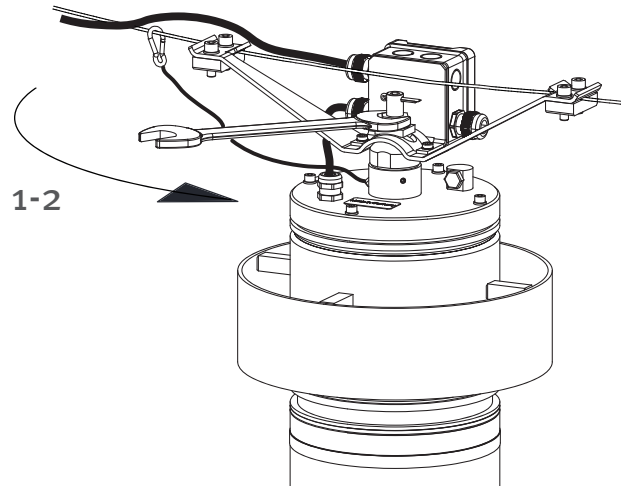
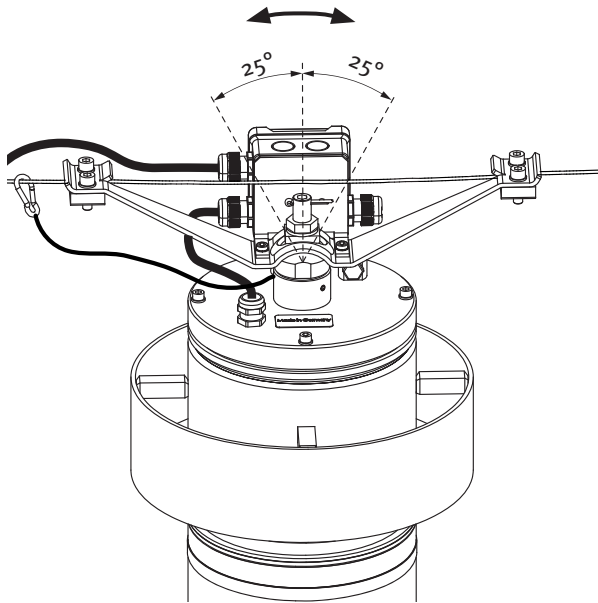
Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



2.











Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio










2.2






















3.











Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble
Tendido de cables
Assegnazione dei cavi










		H05SS-F 5G1 ²					
 Schutzklasse	Step DIM / Lineswitch		braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
 Protection rating I	Step DIM / Lineswitch		brown	green/yellow	blue	black	grey
 Classe électrique I	Step DIM / Lineswitch		brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
 Clase de protección I	Step DIM / Lineswitch		marrón	amar./verde	azul	negro	gris
 Classe di Isolamento I	Step DIM / Lineswitch		marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio


		H05SS-F 4X1 ²				
 Schutzklasse II	Step DIM / Lineswitch		braun	blau	schwarz	grau
 Protection rating II	Step DIM / Lineswitch		brown	blue	black	grey
 Classe électrique II	Step DIM / Lineswitch		brun	bleu	noir	gris
 Clase de protección II	Step DIM / Lineswitch		marrón	azul	negro	gris
 Classe di Isolamento II	Step DIM / Lineswitch		marrone	blu	nero	grigio

		H05SS-F 5G1 ²					
 Schutzklasse	Nachtabsenkung		braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
 Protection rating I	Night economy feature		brown	green/yellow	blue	black	grey
 Classe électrique I	Réduction de puissance la nuit		brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
 Clase de protección I	Reducción nocturna		marrón	amar./verde	azul	negro	gris
 Classe di Isolamento I	Riduzione notturna		marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio

		H05SS-F 4X1 ²				
 Schutzklasse II	Nachtabsenkung		braun	blau	schwarz	grau
 Protection rating II	Night economy feature		brown	blue	black	grey
 Classe électrique II	Réduction de puissance la nuit		brun	bleu	noir	gris
 Clase de protección II	Reducción nocturna		marrón	azul	negro	gris
 Classe di Isolamento II	Riduzione notturna		marrone	blu	nero	grigio

		H05SS-F 5G1 ²					
 Schutzklasse I	Dali		braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
 Protection rating I	Dali		brown	green/yellow	blue	black	grey
 Classe électrique I	Dali		brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
 Clase de protección I	Dali		marrón	amar./verde	azul	negro	gris
 Classe di Isolamento I	Dali		marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio

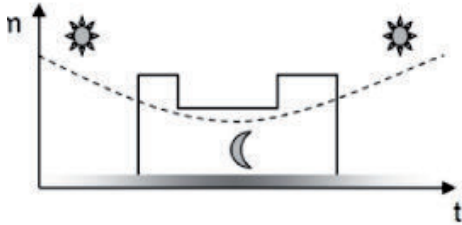
		H05SS-F 4X1 ²				
 Schutzklasse II	Dali		braun	blau	schwarz	grau
 Protection rating II	Dali		brown	blue	black	grey
 Classe électrique II	Dali		brun	bleu	noir	gris
 Clase de protección II	Dali		marrón	azul	negro	gris
 Classe di Isolamento II	Dali		marrone	blu	nero	grigio

 = nicht belegt / not allocated / non affecté / non conectar / non assegnato

4.

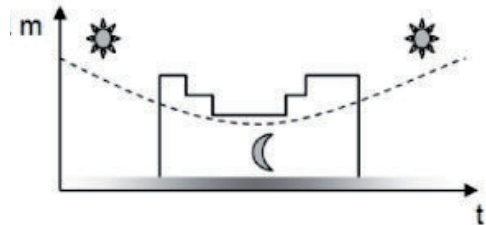
Einstellmöglichkeiten "DIM Modul"
 Settings "DIM Modul"
 Possibilités de réglage "Module DIM"
 Posibilidades de ajuste "Módulo DIM"
 Possibilità di regolazione del "Modulo DIM"

4.1 StepDim



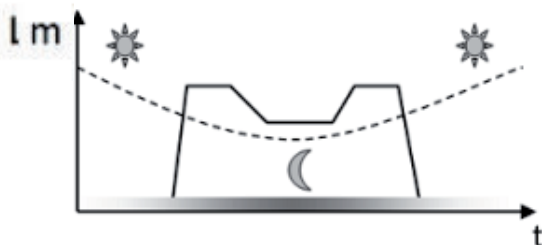
- (D)** Nachtabsenkung über Steuerleitung
 Absenkung auf 30% / 50% / 70%
 (weitere Stufen auf Anfrage)
 Programmierung via Software
 Serienmäßig integriert
- (GB)** Dims via a control lead
 Dims to 30% / 50% / 70%
 (For other dim levels, consult factory)
 Programmed via software
 Features above are standard
- (F)** Réduction de puissance nocturne avec ligne de commande
 Réduction sur palier de 30% / 50% / 70%
 (autres paliers sur demande)
 Programmation via logiciel (software)
 Intégrée en série
- (ES)** Reducción de potencia por la noche mediante línea piloto
 Reducción de potencia a un 30% / 50% / 70%
 (otros niveles a petición del cliente)
 Programación a través de software
 Integrado de serie
- (I)** Riduzione notturna tramite linea di controllo
 Riduzione del 30% / 50% / 70%
 (ulteriori livelli su richiesta)
 Programmazione tramite Software
 Integrazione di serie

4.2 AstroDim



- (D)** Nachtabsenkung ohne Steuerleitung
 Dimmung auf 2 Absenkestufen möglich
 Programmierung via Software
 Theoretische Mitternacht wird selbständig ermittelt
 Serienmäßig integriert
- (GB)** Dims without using a control lead
 2 stages are possible
 Programmed via software
 Automatically determines when midnight is (approximate)
 Features above are standard
- (F)** Réduction de puissance nocturne sans ligne de commande
 Gradation d'éclairage possible sur 2 paliers de réduction.
 Programmation via logiciel (software)
 L'heure de minuit théorique est déterminée de façon indépendante.
 Intégrée en série.
- (ES)** Reducción de potencia por la noche sin línea piloto
 La luz se puede regular a 2 niveles de reducción de potencia
 Programación a través de software
 La medianoche teórica se calcula de forma automática
 Integrado de serie
- (I)** Riduzione notturna senza linea di controllo
 Regolazione possibile su 2 livelli di riduzione
 Programmazione tramite Software
 La mezzanotte teorica viene individuata automaticamente
 Integrazione di serie

4.3 Dali



- (D)** Ansteuerbar über diverse Telemanagementsysteme (Zigbee, Powerline, ...)
 Dimmung von 10% bis 100%
 einstellbar (Kunde)
 Serienmäßig integriert
- (GB)** Operable and controllable in various communication networks
 (Zigbee, Power line, etc.)
 Dim levels from 10% to 100% possible (customer-set)
 Features above are standard
- (F)** Pilotable au moyen de divers systèmes de management à distance (Zigbee, Powerline, ...)
 Gradation d'éclairage réglable de 10% à 100% (client)
 Intégrée en série
- (ES)** Se puede controlar a través de varios sistemas de control a distancia
 (Zigbee, Powerline...)
 La luz se puede regular de un 10% a un 100% (cliente)
 Integrado de serie
- (I)** Regolazione tramite sistemi di comando a distanza
 (Zigbee, Powerline, ...)
 Grado di regolazione possibile dal 10 al 100% (Cliente)
 Integrazione di serie

5.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione



5.1

(D) Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass das LED-Modul getauscht werden kann.

(GB) The luminaire is almost maintenance free. However, it is planned that the LED module can be exchanged.

(F) Le luminaire ne nécessite quasiment aucune maintenance. Toutefois, la possibilité d'un échange du module LED a été prévue.

(ES) La luminaria es prácticamente libre de mantenimiento. También está previsto que el módulo Led pueda ser sustituido.

(I) La lampada è praticamente esente da manutenzione. Tuttavia è anche possibile che il modulo LED può essere sostituito.

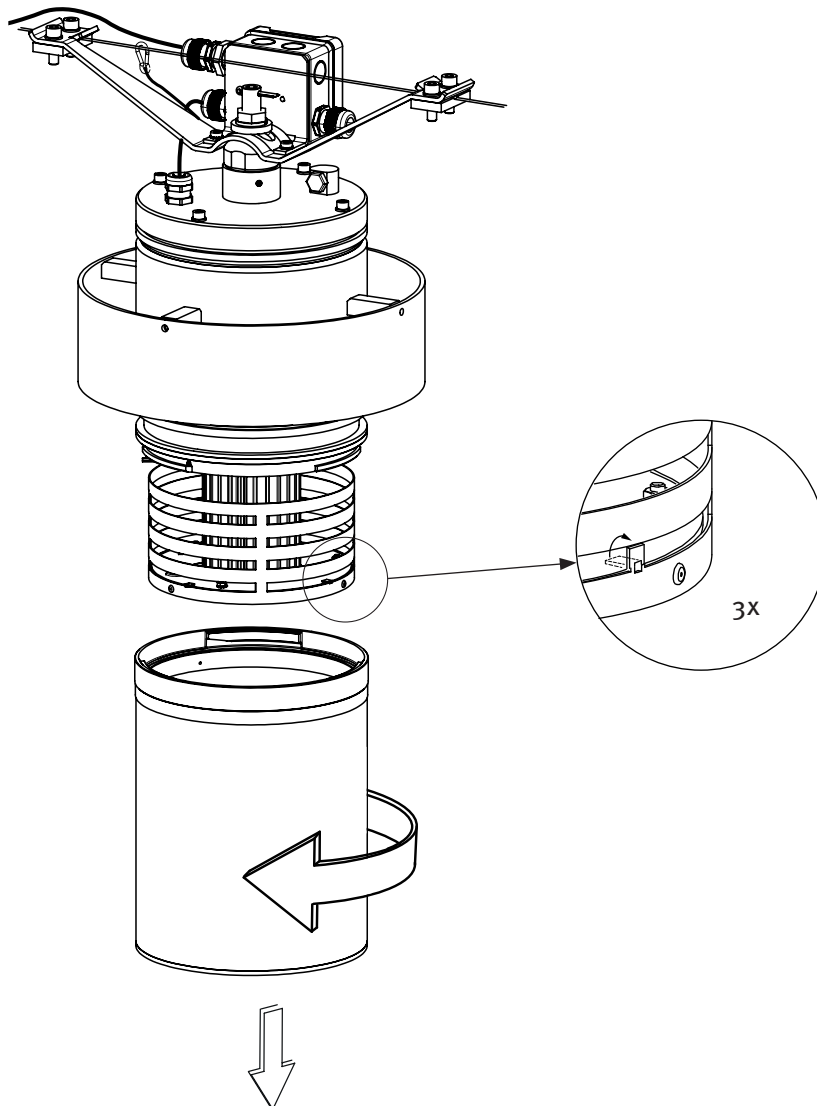
(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.

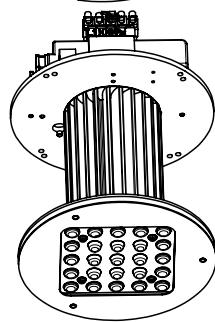
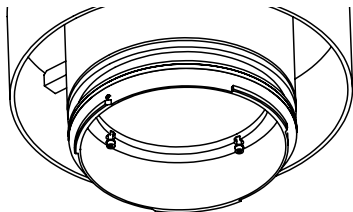
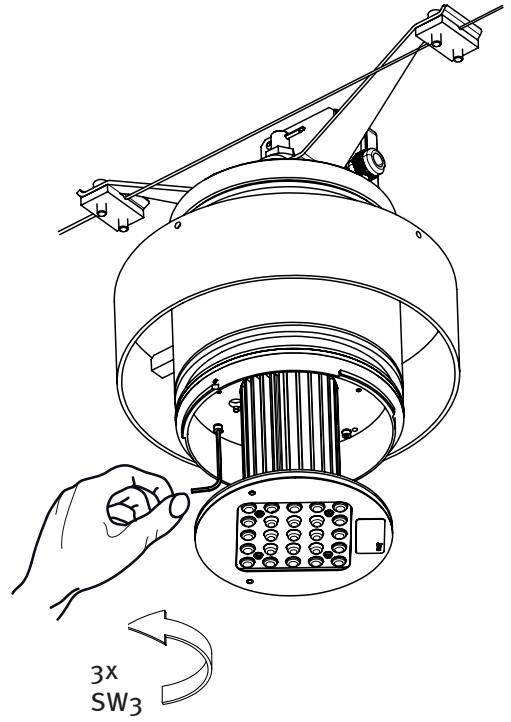
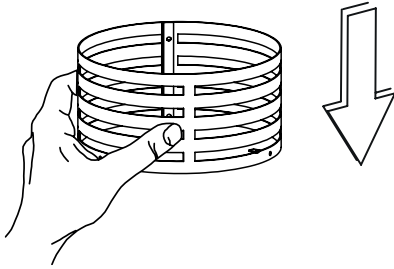
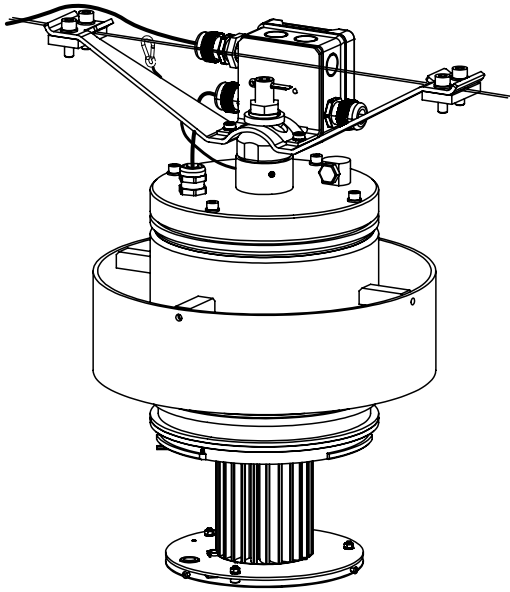
(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats.

(ES) La luminaria tiene que estar desconectada durante los trabajos de mantenimiento. Se tendrá que llevar indumentaria adecuada de protección.

(I) Durante gli interventi di manutenzione il apparecchio non deve essere sotto tensione. Indossare adeguati indumenti di protezione.

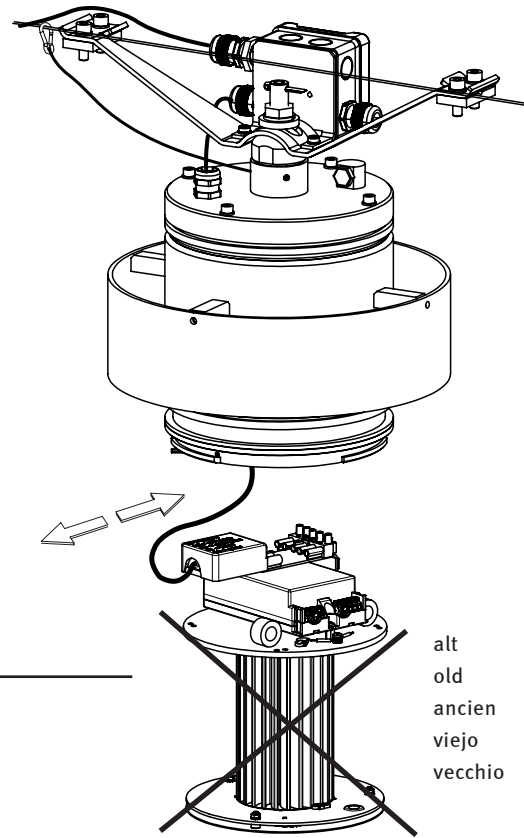
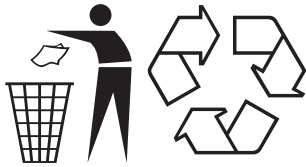




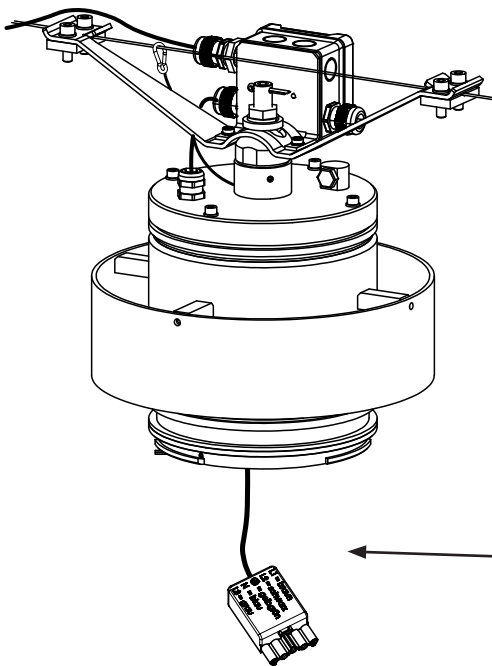
5.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

5.3

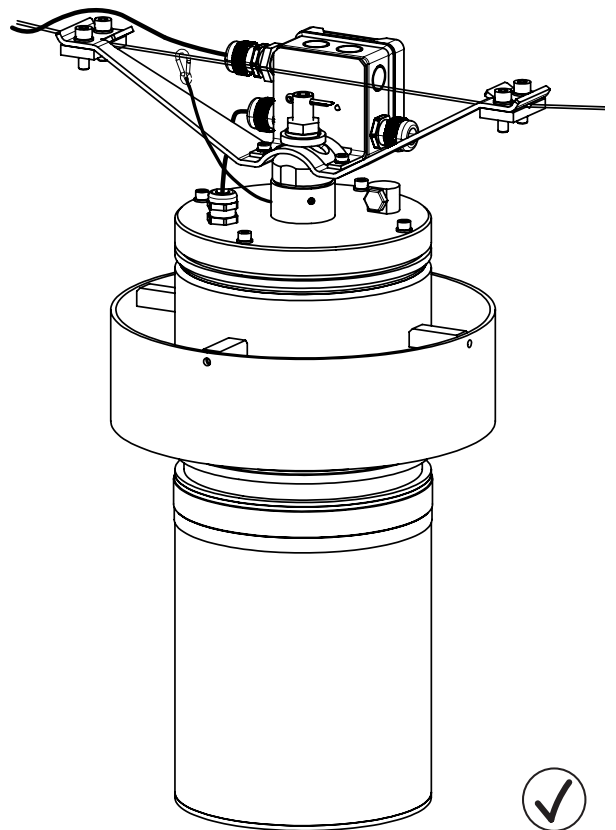
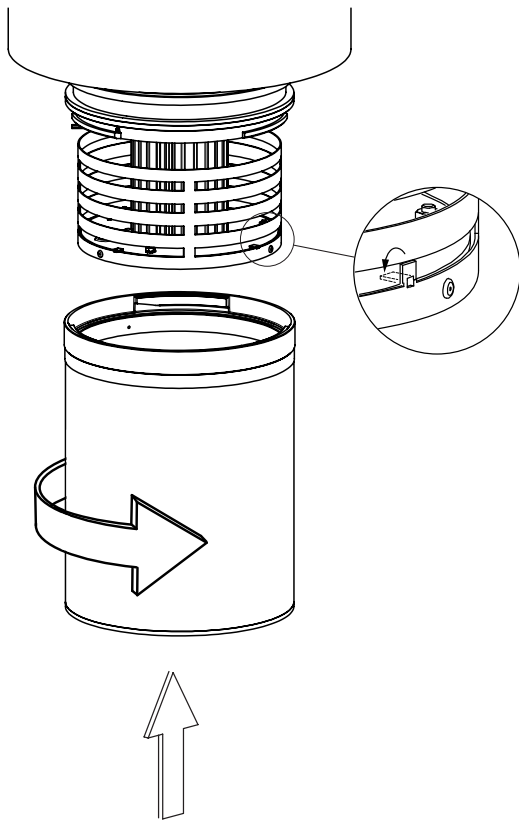
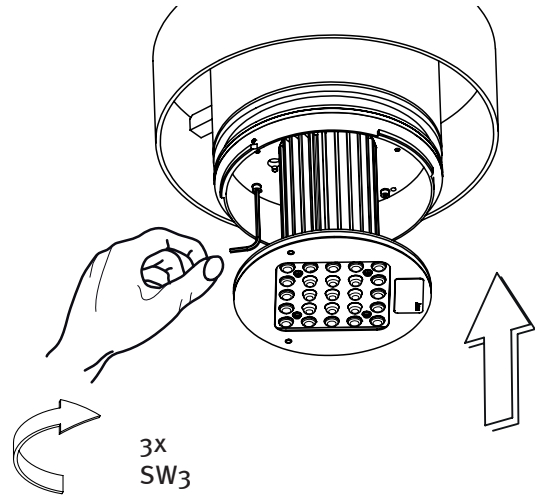
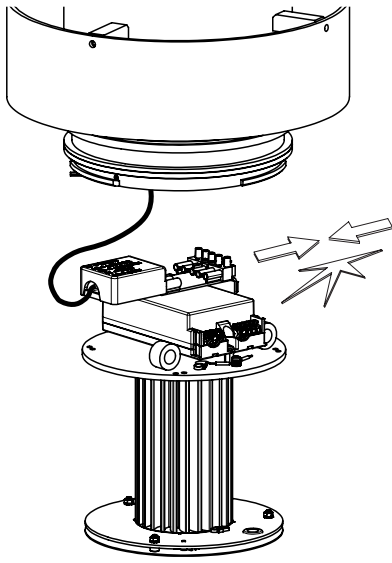


alt
old
ancien
viejo
vecchio



neu
new
nouveau
nuevo
nuovo

5.4



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu